

Statement by Equal Rights Coalition on the situation in Brunei

13 April 2019

The undersigned members of the Equal Rights Coalition (ERC) express profound dismay at the decision of Brunei to fully implement its revised Penal Code. As part of the full implementation which became effective on April 3, 2019, provisions have been introduced prescribing a range of penalties including amputation of limbs, whipping and stoning to death for specific acts identified as offences in the Code. The acts that are punishable by means of these penalties include robbery, rape, adultery and engaging in same-sex sexual conduct.

These extreme penalties raise serious concerns in light of Brunei's international human rights obligations and commitments, including those relating to the prohibition of torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment and the right to equal protection of the law without discrimination. They also have a detrimental impact on a number of vulnerable groups in Brunei, including lesbian, gay, bisexual and transgender (LGBT) persons, women and children. The new provisions exacerbate the marginalization of persons belonging to these groups and increase the risk that they will be exposed to discrimination, persecution and violence, even if they are not prosecuted for having violated the Code.

The ERC affirms that all people are entitled to respect for their human rights, without distinction. We urge the government of Brunei to repeal the new penalties, and to ensure that any measures that are introduced are consistent with Brunei's international human rights obligations and commitments.

Co-signatories:

Albania, Argentina, Australia, Austria, Belgium, Canada, Cape Verde, Chile, Costa Rica, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Israel, Italy, Lithuania, Luxembourg, Malta, Mexico, Montenegro, the Netherlands, New-Zealand, Norway, Portugal, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom, United States of America, Uruguay

Declaración de la Coalición por la Igualdad de Derechos sobre la situación en Chechenia

13 de enero de 2019

Los miembros de la Coalición por la Igualdad de Derechos (ERC) abajo firmantes expresamos nuestra profunda consternación ante la decisión de Brunei de aplicar por completo su Código Penal revisado. Como parte de la plena entrada en vigor del pasado 3 de abril de 2019, se han introducido disposiciones con penas que incluyen la amputación de miembros, la flagelación y la lapidación hasta la muerte por ciertos actos concretos identificados como delitos en el Código. Estas penas se aplicarían como castigo a actos como el robo, la violación, el adulterio y la participación en conductas sexuales entre personas del mismo sexo.

Estas penas tan extremas despiertan una grave preocupación respecto a las obligaciones y compromisos internacionales de Brunei en materia de derechos humanos, lo que incluye los que tienen que ver con la prohibición de la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanas o degradantes, además del derecho a la protección de la ley en condiciones de igualdad y sin discriminación. También perjudican a varios grupos vulnerables de Brunei, como las personas lesbianas, gays, bisexuales y trans (LGTB), las mujeres y la infancia. Estas nuevas disposiciones agravan la marginación de las personas que ya pertenecen a estos grupos de población; aumentan el riesgo a que estén expuestas a discriminación, persecución y violencia, incluso si no se les ha imputado ninguna infracción a dicho Código.

La ERC afirma que todas las personas tienen derecho a que se respeten sus derechos humanos, sin excepciones. Instamos al gobierno de Brunéi a que revoque dichas nuevas penas, así como a que garantice que cualquier medida que se incluya sea coherente con las obligaciones y compromisos internacionales de Brunéi en materia de derechos humanos.

Cofirmantes:

Albania, Alemania, Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Canadá, Cabo Verde, Chile, Costa Rica, Chipre, Dinamarca, Eslovenia, España, Estados Unidos de América, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Islandia, Israel, Italia, Lituania, Luxemburgo, Malta, México, Montenegro, Noruega, Países Bajos, Portugal, Reino Unido, República Checa, Suecia, Suiza y Uruguay

Déclaration de la Coalition pour les droits égaux sur la situation au Brunei

le 13 avril 2019

Les membres soussignés de la Coalition pour les droits égaux souhaitent exprimer leur profonde consternation devant la décision du Brunei de promulguer intégralement son Code pénal révisé. Dans ce nouveau Code, qui est entré en vigueur le 3 avril 2019, des dispositions prévoient une série de peines incluant l'amputation de membres, la flagellation et la mort par lapidation pour certains gestes reconnus comme des infractions. Les gestes punissables par ces peines comprennent les vols, les viols, les adultères et les rapports sexuels entre personnes de même sexe.

Ces peines extrêmes soulèvent de graves préoccupations quant aux obligations et aux engagements internationaux du Brunei en matière de droits de la personne, y compris ceux liés à l'interdiction de la torture et à d'autres peines ou traitements cruels, inhumains et dégradants, ainsi qu'au droit à une protection égale pour tous de la loi, sans discrimination. Ces peines ont également des répercussions négatives sur de nombreux groupes vulnérables du Brunei, notamment sur les personnes lesbiennes, gaies, bisexuelles et transgenres (LGBT), les femmes et les enfants. Les nouvelles dispositions accentuent la marginalisation des personnes appartenant à ces groupes et augmentent les risques qu'elles subissent de la discrimination, de la persécution et de la violence, et ce, même si elles ne font pas l'objet de poursuites pour transgression du Code.

Selon la Coalition pour les droits égaux, toute personne a droit au respect de ses droits fondamentaux, sans distinction. Nous pressons le gouvernement du Brunei à abolir les nouvelles peines et à s'assurer que toute mesure introduite est cohérente avec les obligations et les engagements internationaux du pays en matière de droits de la personne.

Cosignataires :

Albanie, Allemagne, Argentine, Australie, Autriche, Belgique, Canada, Cap-Vert, Chili, Chypre, Costa Rica, Danemark, Espagne, Estonie, États-Unis d'Amérique, Finlande, France, Grèce, Islande, Israël, Italie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Mexique, Monténégro, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, République tchèque, Slovénie, Suède, Suisse, Uruguay